

Porównanie tłumaczeń Psalmów 46:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kładzie kres wojnom aż po krańce ziemi, Łamie łuk i kruszy włócznie, Wozy* pali w ogniu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kładzie kres wojnom po same jej krańce, Łamie łuki i kruszy włócznie, Tarcze pali w ogniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uspokójcie się i uznajcie, że ja jestem Bogiem; będę wywyższony wśród narodów, będę wywyższony na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który uśmierza wojny aż do kończyn ziemi, łuk kruszy, i orężę łamie, a wozy ogniem pali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	odjawszy wojny aż do krajów ziemi, skruszy łuk i zdruzgoce oręż, i tarcze ogniem popali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On uśmierza wojny aż po krańce ziemi, On kruszy łuki, łamie włócznie, tarcze pali w ogniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kładzie kres wojnom aż po krańce ziemi, Łamie łuki i kruszy włócznie, Wozy ogniem pali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On kładzie kres wojnom aż po krańce ziemi, łamie łuki i kruszy włócznie, w ogniu pali rydwany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On położy kres wojnom aż po krańce ziemi, złamie łuki i włócznie, a tarcze spali w ogniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On kładzie kres wojnom aż po krańce ziemi, łamie łuki, kruszy włócznie, a tarcze pali w ogniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Володарі народів зібралися з Богом Авраама, бо Божі силачі землі дуже піднялися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uśmierza wojny aż do krańców ziemi; druzgocze łuki, kruszy kopie, a wozy pali ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ustąpcie i wiedźcie, że ja jestem Bogiem. Wywyższony będę między narodami, wywyższony będę na ziemi”.

¹⁾ Wozy, תַּלְלִי (‘agalot): być może okrągłe tarcze, תַּלְלִי (‘agilot), hl; tarcze, θυρεοὺς G.

²⁾ <x>230 98:8</x>